

Program 21-22 November 2014

Participant and observer narratives about medieval cross-cultural knowledge transfer:
missing, single or multiple translations

venue: MPIWG, 1st floor, seminar room of department 1

21 November:

10:00 Welcome

10:10-10:30 Introduction

10:30-11:00 J. Niehoff-Panagiotidis: Silent and Eloquent Minorities in Byzantium:
the Written and the Oral.

11:00-11:15 discussion

11:15-11:45 Jesús Garay: Recepción de Proclo. De Bizancio a Occidente.

11:45-12:00 discussion

12:00-13:30 Lunch break

13:30-14:00 Efthymios Nicolaidis: Byzantine Alchemy: influences, exchanges,
transformations.

14:00-14:15 discussion

14:15-14:45 Matteo Martelli: Syriac Translations of Alchemical and Medical Texts:
Problems and Perspectives.

14:45-15:00 discussion

15:15-15:30 break

15:30-16:00 Maribel Fierro: Translating activities in al-Andalus. Maribel Fierro:
Translating activities in al-Andalus.

16:00-16:10 discussion

16:10-16:20 break

16:20-18:00 discussion on conference 16-20 November 2015 (content, participants,
organization, publication) + whether to apply for HERA

19:00 dinner

22 November

10:00-10:30 Victor Pallejà de Bustinza: The bugbear of the medieval "Oriental" translations and sources: some methodological and rather didactical proposals.

10:30-10:45 discussion

10:45-11:05 Rafael Azuar: Aproximación al corpus arqueológico de la transferencia cultural entre al-Andalus y los Reinos cristianos (ss. X-XI DC).

11:05-11:10 discussion

11:10-11:40 Isabelle Draelants: *Ubi fere omnes libri philosophi sunt translati de arabico in latinum* : Tolède comme centre des traductions arabo-latines : déjà un mythe au 13^e siècle?

11:40-11:50 discussion

11:50-12:00 break

12:00-12:30 Dirk Grupe: The Reception of Arabic Astronomy and Cosmology in Stephen of Antioch's *Liber Mamonis*.

12:30-12:45 discussion

12:45-14:15 Lunch break

14:15-14:35 Matthias Tischler: Translating Muhammad's Life into Latin. A Missing, Rare or Multiple Transfer of Biographical Material on the Founder of Islam?

14:35-14:50 discussion

14:50-15:30 perhaps a presentation by Alexander Fidora plus discussion

15:30-16:30 discussion on how to proceed in the coming year